



PUST 2020

Le maschere
Maske

San Pietro al Natisone | Špietar

INTRODUZIONE

L'Associazione I Bancinari, con la vitale collaborazione dei gruppi Carnevaleschi delle Valli e di altre associazioni, ha l'onore di organizzare per la quinta volta l'edizione del Pust 2020 - il Carnevale nelle Valli del Natisone, facendo gradito seguito alle passate edizioni.

L'associazione "I Bancinari" di San Pietro al Natisone nasce da un gruppo di amici che, dopo anni di impegno volontario, nel 2015 decide di fondare, un'associazione vera e propria dedita allo sviluppo di progetti a carattere sociale, momenti di aggregazione e promozione del nostro territorio.

Nello specifico, la riproposizione di queste giornate dedicate ad uno dei nostri gioielli più luminosi, il Pust, è sembrata da subito un punto focale sul quale concentrare gli sforzi nei primi mesi dell'anno. Il crescente entusiasmo e le soddisfazioni hanno fatto il resto, creando il presupposto per un evento ricorrente, solido e duraturo, si spera, nel tempo.

Il nostro grazie va soprattutto a chi ci ha aiutato e a chi ha donato parte della propria esperienza, a chi ha saputo suggerire in modo discreto ma decisivo: a volte un buon consiglio può cambiare il mondo.

L'Associazione "I Bancinari" augura a tutti un grande divertimento con la viva speranza di rivederci ancor più carichi, ed organizzati, il prossimo anno: W Pust!!!



LE SCUOLE DI SAN PIETRO

San Pietro al Natisone

Špietar

La sfilata viene aperta dai bambini dei due istituti comprensivi di San Pietro al Natisone: gli insegnanti ed i rappresentanti scolastici, con il fondamentale supporto dei genitori, hanno accolto con entusiasmo il nostro invito a partecipare, cogliendo così lo spirito di questo tipo di manifestazioni, in un ideale passaggio di consegne delle nostre care tradizioni.

In questo piccolo viaggio nella storia del nostro Carnevale, i bimbi oggi sfoggiano orgogliosi i loro cappelli colorati ed abiti a tema, realizzati sia a scuola che a casa, e tutti noi li guardiamo felici e speranzosi di un futuro in cui il Pust entri ancora nelle nostre case e nei nostri paesi.

Pustnega sprevoda se udeležujejo tudi učenci obeh večstopenjskih šol iz Špetra, saj so učitelji in starši navdušeno sprejeli naše vabilo k sodelovanju. Otroci se seveda šemijo tako v skladu s tradicijo kot tudi po svoji fantaziji, pa naj si pustno opremijo pripravijo doma, v šoli ali na posebnih delavnicah.

Upamo, da bodo prav ti naši najmlajši v prihodnje obdržali pri življenju našo pustno tradicijo.

foto ©Giulia Iacolutti



I BLUMARJI (BLUMARI)

Montefosca

Črni Varh

Il termine blumaro deriva dalla parola austriaca “blumen” che significa fiore, come a simboleggiare un fiore che spunta dalla neve in inverno ad annunciare la primavera.

Il corteo dei Blumarji è composto da giovani ragazzi del paese che corrono lungo un itinerario circolare che racchiude le frazioni di Montefosca e Paceida. Il gruppo, che dovrebbe essere di numero dispari, compie lo stesso percorso tante volte quante sono le maschere che lo compongono, e di tanto in tanto si arresta, ma solo per disporsi in cerchio, con uno di loro in centro, saltellando tutti insieme come in un'antica danza rituale.

Blumarji so značilne maske v Črnem Vrhu (Černavarh). Po tradiciji so to fantje - naborniki iz vasi. Z dolgo palico (pištok) tečejo okrog vasi tolikokrat, kolikor jih je. Blumarjev mora vedno biti liho število. Obleženi so v belo - danes kar v kupljene hlace in srajco. Na glavi nasijo posebno pokrivalo (klobuk), približno meter visoko in vejnato spleteno, okrašeno v živopisnimi trakovi.

foto ©Giulia Iacolutti



JUTALAN E MASCHKARS

Timau

Tischlbong

A Timau/Tischlbong, frazione di Paluzza, il carnevale vanta una storia antica. Fatto con poco, ma ricco di fascino, è un carnevale che si racconta attraverso gesti, suggestivi versi e idiomi tedeschi, in una lingua mantenutasi viva nei secoli. Fulcro del carnevale sono le maschere "belle e brutte". Gli "jutalan" sono leggiadre maschere esclusive di Timau. "Dar maschkar" (i campanacci) sono invece figure paurose e selvagge. Si tingono di nero con la fuliggine il viso e le mani, tentando di sporcare a tradimento i volti di chi capita loro a tiro. Appesi alla cintura o alla camicia hanno salsicce, pezzi di pancetta o di altri salumi che di tanto in tanto mordicchiano durante il cammino.

Timauski pust ima bogato zgodovino in se odvija s kretnjami in verzi v starem nemškem govoru, ki se je tu ohranil skozi stoletja. Maske se tudi tu delijo na lepe in grde. Posebnost so maske »jutalan«: klobuk s tančico jim povsem pokriva obraz, oblečene so v belo srajco in krilo, na nogah imajo bele nogavice in značilne »scarpets«.

»Dar maschkar«, ki nosijo zvonce, so strašne in divje figure. Obraz in roke imajo premazane s sajami, tako da skušajo umazati tudi obraz tistih, ki jih srečajo.



I VIOLINI DELLA VAL RESIA

Resia

Rezija

Il gruppo Folkloristico "Val Resia" sorge ufficialmente nel 1838. I costumi utilizzati dal gruppo hanno origine a fine del 1700 e primi anni del 1800 e testimoniano: la giovane in cerca di marito, la donna sposata, la vedova, il giovane ed il signore facoltoso. Sono particolari i costumi delle "Liipe Bile Maškire/Le belle maschere bianche, utilizzati in valle durante il periodo di carnevale, costituiti da gonne bianche sovrapposte, nastri colorati e campanellini. Sul capo portano un pesante cappello realizzato con dei fiori di carta colorata. L'orchestra consta di soli due strumenti: il violino chiamato "čitira" ed il violoncello detto "bünkula".

Prvi nastop folklorne skupine "Val Resia" je bil v Vidmu že oktobra leta 1838. Od takrat naša folk rna skupina nosi po svetu rezijanski ples, pa seveda tudi rezijansko glasbo. Noše, v katere so plesalci opravljeni, so reprodukcije oblačil iz konca osemnajstega in začetka devetnajstega stoletja. Je noša ki predstavlja mlado, neporočeno, ki išče fanta: ta mlada nosi črno obleko (po rezijansko čamažot) in belo srajco. Pas in telovnik pa sta barvana. Na glavi ima s cvetjem pisano črno ruto. Naša orkestra ima dve vrsti instrumentov: prva je violina, ki ji mi pravimo citira, drugi pa je violončelo, po naše bnkula.



LA MUCCA E I SUOI "RESIANI"

Azzida

Ažla

Nelle sfilate di Carnevale degli Azzidini o Resiani (sin dagli anni 20) era presente il soggetto della MUCCA. La mucca - nella cultura contadina - simboleggia la fertilità e la maternità: infatti è l'animale che soddisfa il bisogno primario del bambino. Il gruppo mascherato di Azzida si ripropone di mantenere una tradizione interrotta a volta per qualche tempo e di valorizzarne i contenuti proprio in occasione del Carnevale sfilando con musica e balli per le vie dei paesi vicini.

Že od dvajsetih let so Ažlanji imeli Kravo za simbol Pusta. V tistih letih so v Ažli menda imeli več krav kot ljudi. Jih je bilo veliko in to v vsakem hlevu.

Za kmete je krava, s svojim mlekom, simbol plodnosti in materinstva. Za ljudi iz Ažle, kot tudi iz vseh dolin, je bila prvi vir denarja in hrane. Dvakrat na dan so nosili mleko v mlekarno, kjer so pridobivali maslo in sir. Večino pridelka so rabili za potrebe družine, nekaj pa so prodajali na trgu. Skupina iz Ažle hoče obdržati in valorizirati tradicijo Pusta s tem, da hodijo po bližnjih vaseh s pomočjo glasbe in plesov.



ŠKOROMATI

Castelnuovo d'Istria

Podgrad

La fonte più antica sugli Škoromati è il divieto, pubblicato il 12 febbraio 1340 dal magistrato della città di Cividale, di uscire "in habiu scaramatte" senza il consenso del Gastaldo e del Consiglio cittadino. Il personaggio principale del gruppo è il kliščar, discendente diretto degli scaramatti, che con delle tenaglie in legno rincorre gli spettatori per prenderli e poi annerire loro il viso con la fuliggine. Altra figura importante è lo zgončar che, vestito di pelle di pecora, porta molti campanacci e un bel cappello fiorito; nel corteo sono una decina.

Najstarejši zapis o škoromatu najdemo v Čedadu, kjer je 12. februarja 1340 mestni magistrat objavil prepoved, po kateri se brez dovoljenja gastalda in mestnega sveta nihče ni smel pokazati na ulicah "in habiu scaramatte". Glavni lik v pustni skupini in edini neposredni potomec nekdanjih scaramattov je kliščar, ki s kleščami lovi svoje žrtve in jih premaže s sajami po obrazu. Drug pomemben lik je zgončar, oblečen v ovčjo kožo, s piramidastim klobukom, okrašenim s papirnatimi rožami. V sprevodu jih je deset ali več, zvonce pa imajo pripete okrog pasu ter čez prsi in hrbet.



I LACHÈ DI ROMENO

Romeno

Trento

Il gruppo folk lachè di Romeno (Val di Non, Trentino) è composto da una quindicina di componenti, in prevalenza con età inferiore ai 30 anni, oltre ai fisarmonicisti di accompagnamento. La particolarità del gruppo risiede nel costume in cui spicca il caratteristico cappello conico di colore rosso adornato di collane e monili dal quale scendono due fazzoletti di seta e molti nastri variopinti dello stesso materiale. Non si conosce con esattezza il periodo in cui il costume si è affermato come quello attuale. Si crede comunque che la tradizione risalga al Medioevo e il costume sia divenuto definitivo a metà dell'Ottocento. I balli eseguiti dal gruppo sono "el ziro al sas" e "le maschere".

Folkloro skupino lachè di Romeno (Val di Non, Trentino) sestavlja okrog petnajst članov, večinoma mlajših od 30 let, ki jih spremljajo harmonikarji. Posebnost skupine predstavlja prav obleka z značilnim šilastim klobukom rdeče barve, okrašen s raznovrstnim nakitom, svilenima rutama in raznobarnimi svilenimi trakovi. Skupina nima v času točno določene ustanovitve, prav tako ni jasno, od kdaj ima njihova obleka današnjo podobo. Zdi se, da sama navada sega v srednji vek, medtem ko naj bi se obleka ustalila sredi 19. stoletja. Skupina predstavlja plesa "el ziro al sas" in "le maschere" (maske).



I PUSTICI DEL MATAJUR

Montemaggiore

Matajur

Anche nelle maschere di Montemaggiore ricorrono i gruppi dei brutti, "te gardi" e dei belli, "te liepi". I brutti hanno il viso sporco di fuliggine, portano un cappello appuntito, campanacci ed un bastone. I belli sono in sei, tre vestiti da donna e tre da uomo e portano cappelli ricoperti di carta variopinta. Una volta portavano maschere di legno, ora girano a viso scoperto. Assieme a loro c'è il "beraç", il raccoglitore di doni, il diavolo "zluodij" con l'angelo "anjulac", la donna che porta il marito nella gerla "baba ki nose moza tu kosi" e il suonatore, figure già riscontrate in altri gruppi tradizionali delle Valli del Natisone.

Pustje iz Matajurja so prav tako lepi in grdi. !Te grdi" imajo s sajami namazan obraz in visok šilast klobuk, strgane in s trakovi obšite obleke, opremljeni so s kravjimi zvonce in palicami. Lepih mask je šest, tri ženske in tri moške. Njihovi klobuki so prekriti s papirnatimi rožami, Nekoč so nosili lesene maske, zdaj pa obraza ne zakrivajo, Spremljajo jih berač, ki pobira darove, hudič z angelom, žena, ki nosi moža v košu, ter seveda godec. Na pustno soboto so Matajurci odhajali v Marsin, v nedeljo so plesali, v ponedeljek so obiskali vasi tarčmunske fare, na pustni terek pa so se zadrževali v vaseh matajurske fare.



LA ZINGHENÉSTA

Canale d'Agordo

Belluno

La Zinghenésta è la ragazza più bella del paese, eletta annualmente regina del carnevale e della festa. È il personaggio tipico del carnevale di Canale d'Agordo e unica personalità femminile guida nei carnevali del bellunese. È vestita sfarzosamente, con un bianco corsetto, una gonna piegheggiata da festa, fazzoletti colorati, nastri, collane, ciondoli, oggetti preziosi e fiori di carta ed in testa porta il "Cappello dei Coscritti".

Secondo la tradizione il corteo mascherato si reca presso la sua casa per poi confluire assieme ai Matiéi e ai Lachè, nella piazza della Pieve del paese di Canale, tra musica e balli la Zinghenésta danza e salta a ritmo di musica.

Zinghenesta je za Canale d'Agordo značilna maska in najvažnejši ženski pustni lik na območju Belluna. To je najlepše dekle v vasi, izvoljena kraljica vaškega praznika.

Oblečena je praznično, z belim korzetom, nagubanim krilom, pisanimi robci in trakovi, rožami in bogatim nakitom.

Na nogah nosi značilne scarpét in kraguljčke, v rokah ima šop rož. Pustni sprevod gre na njen dom in nato na vaški trg.



L' MÀSHKR DI TRICARICO

Tricarico

Matera

Il Carnevale di Tricarico, si apre con il 17 gennaio, giornata dedicata a S. Antonio Abate, protettore degli animali. Dopo la vestizione all'alba si parte alla volta dell'antica chiesetta di S. Antonio Abate, dove si ripercorrono gli rituali antropologici tra cui la benedizione della mandria in partenza per le vie del paese. Le maschere presenti sono La Mucca: costituita da un cappello a falda larga coperto da un foulard e da un velo e riccamente decorato con lunghi nastri multicolori che scendono fino alle caviglie, e dal Toro: identica nella composizione ma si distingue per essere completamente nera con alcuni nastri rossi. Ogni maschera ha un campanaccio, diverso nella forma e nel suono a seconda che si tratti di mucche o di tori.

V Tricaricu se pust prične 17. januarja, na god sv. Antona Opata, zaščitnika živali. Na ta dan se podajo k starodavni cerkvi sv. Antona, ki stoji ob vhodu v vas, in tam prižgejo kres v čast svetnika.

Maske so Krava: ima širok klobuk, prekrit z ruto in pajčolanom, ki ga krasijo pisani trakovi, segajoči do gležnjev; Tudi obleka je okrašena s trakovi ali s pisanimi rutami, pritrjenimi okrog vratu, života, rok in nog. Bik: Maska se od ostalih razlikuje po tem, da je povsem črna z nekaj rdečimi trakovi. Vse maske nosijo zvonce, ki se po obliki in zvoku razlikujejo glede na to, če jih nosijo krave ali biki.



IL PUST DI RODDA

Rodda

Ruonca

La figura centrale del Carnevale di Rodda è il “Pust”, il quale correndo e saltando precede il corteo mascherato per le strade del paese, annunciandone così l'arrivo. Il Pust indossa un costume a strisce e nastri multicolori. Tra le mani stringe le “klišče”, tenaglie di legno estensibili, con le quali provoca disordine, caos e un po' di paura. Al seguito, c'è il diavolo “zluodij”, riconoscibile per il completo nero e la maschera facciale lignea con due grandi corna e una robusta catena con la quale l'angelo Michele tenda di tenerlo a bada; l'”Agnulaz” ha perfettamente le sembianze di un angioletto vestito con una lunga tunica bianca, sulle spalle compaiono una coppia di ali e dai biondi riccioli spunta un'aureola.

V Roncu je osrednji lik “Pust”, ki z zvonjenjem okrog pasu obešenih zvoncev naznanja prihod pustne skupine po vaških ulicah. Oblečen je v živopisano obleko iz trakov blaga, trakovi visijo tudi z visokega šilastega klobuka. Tudi kakšno čečo rad zagradi za gleženj, zato se pred njim skrivajo. Da bo nered še večji, skrbi “zluodij”, črno oblečen, s strašno leseno masko na obrazu, z rogovi ter z vilami v rokah. K sreči ga na verigi drži “anjulac” in tako prepreči najhujše. Skupino spremlja zvok harmonik in prinaša veselje v vsako hišo, ki jo pust obišče.

foto ©Studio ForEst



LU PULGENELLA

Castiglione Messer Marino

Chieti

Nel paese di Castiglione Messer Marino, il personaggio principale è lu Pulgenella. Ciò che lo contraddistingue è il suo alto cappello fatto di canne e fili di ferro rivestito con carta colorata. Il suo compito è svolgere il servizio d'ordine durante la sfilata di Carnevale, stabilire quando si balla e quando il corteo deve ripartire. Altro elemento fondamentale della festa sono le “sagne a lu cutteur”, cotte nel caldaio secondo una antica ricetta che prevede un condimento a base di pancetta, salsiccia e polvere di peperoncino e che deve essere consumato rigorosamente con le mani.

V vasi Castiglione Messer Marino v pokrajini Chieti, v Abrucih, je glavni pustni junak Pulgenella. Odlikuje se po visokem klobuku in trsja in žice, prekritim z barvastim papirjem. Njegova naloga je, da vzdržuje red med pustnim sprevedom, določa čas za ples in ponoven premik spreveda.

Drug pomemben element pustnega praznovanja so »sagne a lu cutteur«, kuhane v kotlu in po starem receptu zabeljene s slanino, klobaso in mleto papriko. Jesti jih je treba kar z rokami.

foto ©Amerigo Dorbulo



REPUBBLICHE CARNEVALESCHES UNITE DI LUSEVERA E TAIPANA

Lusevera / Taipana

Baržo / Tipana

Nel territorio tra le sorgenti del Torre e Natisone il tradizionale Pust consiste nella rappresentazione di divertenti commedie che canzonano fatti e misfatti accaduti nel corso dell'anno passato. Ciascun attore si veste in base al personaggio da interpretare. Le recite del Pust potevano anche finire in zuffa, a causa dell'irriverenza delle battute, ma alla fine tutto si risolveva con un bicchiere di vino e con il ballo fino a tarda notte!

Na območju med izviroma Tera in Nadiže se pust predstavlja v obliki smešnih komedij, v katerih se norčujejo iz dobrih in slabih dogodkov prejšnjega leta. Vsak igralec se maskira v osebo, ki jo poustvarja. Verjetno so v prekletosti skrivali obraz za težko leseno masko. To navado še ohranjajo v Šmardenči nad Čento.

V Terski dolini so igre predstavljali na vaških trgih, v vaseh občine Tipana pa so se tradicionalno srečevali v večjih hišah. Pustne igre so se lahko končale s pretepom zaradi nespoštljivih šal, vendar so vedno znali vse rešiti s kozarcem vina in s plesom do pozne noči!



TA DEBEW

Bergogna

Breginj

La maschera tradizionale del Breginjski kot, nella zona di Breginj in Slovenia, si chiama »Ta debew - quello grosso«.

Il ta debew viene trasportato di giovedì grasso su una barella da giovani non sposati chiamati Gejži, Questo avvenimento segna così l'inizio del Carnevale.

Ta debew, stricu pust

Ta debew pust je na pustni četrtek, te mladi neoženjeni pwbi (Gejži) wozjo ta debewega po Breginju v bareli ter oznanjajo začetek pustovanja v Breginju.



PUSTJE E MINKE

Masarolis

Mažerol

Il “te crisnat” (quello della croce) deve il suo nome alla struttura interna del copricapo che è appunto a forma di croce. Questa maschera rappresenta il bene, la primavera, la rinascita. E' armato di un bastone che serve per cacciare “te cosnast” (quello della pelle). Quest'ultima maschera rappresenta il male, l'inverno, la morte. Li accompagnano le “minke”, maschere femminili con la scopa in mano per pulire e purificare il percorso prima del passaggio. Esse ballano, combinano guai e fanno scherzi. Al contrario “te liepe” sono maschere femminili che hanno il compito di portare il cesto per raccogliere i doni durante il passaggio di casa in casa.

V Mažarolah ima pust svoje stalne like in poseben ustaljen scenarij. Te križnast, ki predstavlja dobro, ima belo obleko in veliko pisano pokrivalo, imenovano križ, v roki pa palico, s katero lovi te kožnastega, ki predstavlja zlo. Ta je oblečen v kožuh in ima tudi pokrivalo iz ovčje kože. V eni roki drži palico, v drugi pa nogavico s pepelom. Oba lika nosita na hrbtu zvonce. Spremljata ju še dve ženski maski, minki, ki z metlo pometata pred njima. “Te liepe” so ženske maske, oblečene v dolge pustne obleke, katerih naloga je pobiranje darov.

foto ©Amerigo Dorbolò



LE MASCHERE DI CANEBOLA

Canebola

Čenijsbola

Le figure centrali del Carnevale di Canebola sono una donna brutta e vecchia “Curle” ed un uomo anch'esso brutto e vecchio, con la gobba e proprio per questo motivo denominato “gobbo”. I vestiti di entrambi sono i più vecchi possibili e la gobba del personaggio maschile viene creata con il fieno. La figura femminile porta sulla schiena dei campanacci, i quali vengono fissati ad una particolare imbracatura molto simile ad una gerla.

Iz Čanebole prihajata osrednja pustna lika: to sta “Curle”, stara in grda žena, ter njen prav tako stari in grdi mož z grbo na hrbtu. Grba je seveda iz sena, obleke, ki jih nosita, pa so čim bolj stare. Žena nosi ina hrbtu zvonce, pripete naq ogrodje, ki je zelo podobno koši.



STRÎTS E TOMÀTS

Tarcento

Čenta

Sono due gli elementi essenziali e peculiari del carnevale tarcentino: gli strîts ed i tomàts. I giovani dei paesi della nostra riviera, indossando i tomàts, si prendevano gioco, con gioiose satire, denominate gli strîts, degli amministratori o di altri personaggi noti della comunità locale, mettendo in scena campanilismi, vicende amorose o altri aspetti della vita quotidiana. In genere i tomàts, le caratteristiche maschere di legno, venivano realizzati dai mascherati stessi e servivano a celare la propria identità durante gli eccessi carnevaleschi.

Pust v Čenti označujeta dva bistvena elementa: strîts in tomàts. Tomàts so maske, ki si jih nadenejo mladeniči, da se nato s satiričnimi opazkami, imenovanimi strîts, pošalijo z upravitelji in drugimi znanimi osebnostmi iz domače skupnosti. Značilne lesene maske so izdelovali domači mojstri.

Pustna skupina se deli v lepe in grde. Lepi niso imeli zakritih obrazov in so nadzorovali početje grdih, pri katerih so bile običajne družbene vloge zamenjane: podložniki so postali odličneži, neumni modri, uboštvo je postalo obilje.

foto ©Amerigo Dorbolò



IL CARNEVALE DI MERSINO

Mersino

Marsin

L'attuale corteo mascherato di Mersino viene aperto dalla maschera del Pust, simbolo del male, del brutto e del cattivo. Il loro compito è quello di spaventare la gente con le loro lunghe tenaglie di legno e con i loro rumorosi campanacci. Il corteo è seguito dalle figure del Gallo e della Gallina, ricoperte di stracci colorati, portate da due persone che ne animano i movimenti, passando fra la gente. In mezzo al corteo si può ammirare la "baba ki nose snuova tu kos" e, a rappresentare la dura vita della montagna, c'è una coppia di anziani che mostrano alla gente le risorse prodotte dalla loro simpatica mucca, un po' speciale.

Marsinsko pustno društvo sestavljajo liki in prizori, ki poustvarjajo nasprotje med dobrim in zlom, med hudo zimo, ki se umika, in lepo pomladjo, ki se pričinja. Skupino sestavljajo najprej grdi liki, nagajivi, glasni in živobarvni, imenovani pustje. Na glavi nosijo šilast klobuk s pisanimi trakovi, okrog pasu jim visijo kravji zvonci, v rokah pa imajo raztegljive lesene klešče. Ljudje se jih bojijo in pred njimi tudi bežijo. Sledita jim petelin in kokoš, ki imata simbolno vrednost spodbujanja rodovitnosti, ter vrsta drugih mask: žena, ki nosi sina ali moža v košu, ta stara dva, berač, ki pobira darove, in pari "te liepih", ki imajo svetle obleke in z rožami okrašene klobuke.

foto ©Dom



IL PUST DI CERGNEU

Cergneu

Cergneu

L'usanza del "Risveglio" fa capo alle feste tradizionali di fine inverno che ne facilitavano la fine. L'usanza vede un gruppo di persone in vestiti d'epoca recarsi al Cantun e liberare il Pust dalle catene. Ha poi inizio il rumoroso corteo, illuminato da torce infuocate, che raggiungerà il punto il cui è stato allestito il Palavin, un falò che viene ritualmente acceso dal Pust stesso. L'accensione, seguita da balli e canti e accompagnata da prodotti gastronomici locali, dà inizio al Carnevale, al termine del quale il Pust ritornerà a essere rinchiuso nel suo Cantun fino all'anno successivo.

Tudi v Černjeji se pust uvršča med stare praznike, ko so preganjali zimo in privabljali pomlad.

Tu se pust prebudi vsako leto 5. januarja, po skoraj letu dni prisilnega počitka ga osvobodijo, da se začnejo praznovanja. Skupina ljudi, oblečenih v staromodna oblačila, se poda v jamo Cantun, kjer Pusta rečijo verig. Glasen sprevod se ob soju bakel poda do kraja, kjer je pripravljen kres, imenoval palavin, ki ga nato sam Pust prižge. Sledi petje in ples, s tem pa se začne pustni čas, ob koncu katerega Pusta spet zaprejo v jamo, kjer ostane do naslednjega leta.

foto ©Amerigo Dorbolò



LIŠKI PUSTJE

Lig

Lig

Le maschere tradizionali di Lig, con la loro ricca varietà di tipi e un originale rito di carnevale, nascono nei paesi sotto il Colovrat di Canale, la parte più occidentale della Slovenia, divisa dall'Italia dal fiume Iudrio. Le maschere di rame, del 19. secolo, sono: Bajarji (di bosso, di frumento, di piume), Ramauša, Ramašton, Braja.

Le maschere in alluminio del secondo dopoguerra sono le belle: gli Sposi, il Medico, il Gendarme e Le brutte: il Pust, le Pustice con il neonato, la scopa, la borsa, l'Arrotino, la donna che porta l'uomo nella Gerla, il Diavolo, la Scimmia e Do-Dai.

Tradicionalne liške maske z bogatim izborom likov in izvornim pustnim obredjem so v davnini nastajale v vaseh pod Kanalskim Kolovratom, najbolj zahodnim delom Slovenije, ki ga z Italijo razdeljuje reka Idrija. Bakrene maske iz 19. stoletja so: BAJARJI (pušpanov, pšenični, petelinji), Ramauša, Ramašton, Braja. Maske, ki so nastale po drugi svetovni vojni so izdelane iz aluminijaste pločevine delimo jih na Ta lepi: Mladoporočena, Zdravnik, Žandar in Ta grdi: Pustje, Pustice z dojenčkom, z metlo, z vrečo, Rezjan, Žena, ki nosi moža v košu, Hudič, Opica, Daj-Dam.



LE MASCHERE DI STREGNA

Stregna

Sriednje

Le maschere tipiche del comune di Stregna/Sriednje sono : il Veliki Pust che apre il gruppo e che sovrasta tutti con la sua imponenza guidandone l'andatura; lo Skapiač, facilmente riconoscibile dalle lunghe kliesče con le quali afferrare le caviglie ai curiosi; i Pustje, maschere caratterizzate da abiti abbelliti da strisce di stoffa colorata con il cappello a punta, le maschere Liepe/Belle tra cui troviamo il re e la regina (krai in kraico), o gli sposi, e le coppie di ben vestiti con cappelli adornati di fiori di carta colorata; le maschere Grde/Brutti che indossano vestiti scuri e rovinati, ed in mano tengono calze riempite di cenere/pepe che spargono per terra, nelle case, per dispetto.

Tudi v občini Srednje se v pustnrem času tradicionalne maske potepajo po vaseh, obišejo domove in jih razveselijo z glasbo, smehom in šalami, Srienski pust pa se potem konča s pigrebom pusta, ki ga na pepelnico zažgejo.

Sprevod vgodil Veliki pust, sledi Škaplač v rdeče-zeleni obleki, ki z raztegljivimi kleščami seje strah in trepet, in naro pustje s koničastim klobukom in pisanimi trakovi, zvonci in kleščami.

Med lepimi maskami so kraj in krajica, noviči, lepo oblečeni pari s klobuki, ki jih krasijo papirnatte rože.

foto ©Giulia Iacolutti

RINGRAZIAMENTI

Al Sindaco e al Comune di San Pietro al Natisone per la collaborazione e il patrocinio concesso;
Alle amministrazioni comunali di Grimacco, Drenchia, San Leonardo, Pulfero, Stregna e Savogna per il patrocinio concesso;
All'Associazione Genitori delle Valli del Natisone;
All'Associazione Planinska Družina Benečije di San Pietro al Natisone;
Alla Protezione Civile;
A Giorgio Burra e lo staff cucina;
Al "Bar da Giuly" di San Pietro al Natisone per i doni ai piccoli partecipanti;
Alla Polisportiva di Tribil Superiore;
All'Istituto per la cultura slovena (ISK) per le traduzioni dei testi e, ovviamente, a tutte le maschere che hanno sfilato con noi e contribuito a colorare questa edizione 2020.

INFO & CONTATTI

Associazione I Bancinari

Mail: associazioneibancinari@gmail.com

Facebook: [associazioneibancinari](https://www.facebook.com/associazioneibancinari)

Ufficio IAT - Informazione ed Accoglienza Turistica Valli del Natisone presso: SMO / ProLoco Nediske Doline

Tel: +39 339 8403196

Mail: segreteria@nediskedoline.it

www.nediskedoline.it / www.vallidelnatisone.eu

SPONSOR

 <p>C.L.M. SRL Zona Industriale, 26 San Pietro al Natisone</p>	 <p>Civi  Bank</p>	
<p>Legna da ardere</p> <p><i>Azienda Agricola</i></p> <p>Dugaro Andrea</p> 	 <p>PARIED <i>le ceramiche</i> CERAMICHE PA.R.I.E.D. srl</p>	 <p>BBQ & STEAK HOUSE Osteria a CASCINA 2019 TRADIZIONE & TECNICA</p>
<p>nediške  <i>Pro Loco</i> Valli del Natisone doline</p>	 <p>STUZZICHERIA RINFRESCHI di Cagnone Michele AI TREV!</p>	
 <p><i>Salone Lella</i></p>		

Grafica di Agostina Ciccone
Stampa by Publicad - Udine

